



## **Grado en Magisterio en Educación Primaria 26622 - Francés en educación primaria II**

**Guía docente para el curso 2014 - 2015**

**Curso: 2, Semestre: 2, Créditos: 6.0**

---

### **Información básica**

---

#### **Profesores**

- **María Teresa Barea García** tbarea@unizar.es
- **María Lourdes Cadena Monllor** mlcadena@unizar.es
- **María Jesús Delfina Salillas Paricio** salillas@unizar.es

#### **Recomendaciones para cursar esta asignatura**

La asignatura se impartirá en francés. Es recomendable que el alumno haya adquirido una competencia comunicativa equivalente al nivel A2 de lengua francesa según el Marco Europeo Común de Referencia, y haya cursado la asignatura *Francés en Educación Primaria I*.

#### **Actividades y fechas clave de la asignatura**

Las actividades y fechas clave se comunican a través del Anillo Digital Docente (ADD) o bien mediante documento escrito entregado por el profesor, al comenzar el periodo lectivo de la asignatura.

Las fechas de los exámenes finales se pueden consultar en la página web de la Facultad

---

### **Inicio**

---

#### **Resultados de aprendizaje que definen la asignatura**

**El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...**

- 1:** Analiza errores de los discursos oral y escrito y actúa sobre ellos.
- 2:** Muestra fluidez, corrección y seguridad en la expresión oral en francés.
- 3:** Se expresa por escrito con un discurso coherente y un lenguaje claro sobre temas cotidianos y de actualidad.
- 4:**

Lee, comprende y maneja diferentes tipos de textos en francés, incluyendo las TIC y los medios audiovisuales, valorándolos como fuentes de información necesarias para la actividad profesional.

- 5:** Resuelve situaciones comunicativas, simulaciones y casos prácticos en francés que implican la comprensión de los conceptos fundamentales de la asignatura y su correcta aplicación en el aula de Educación Primaria.

## **Introducción**

### **Breve presentación de la asignatura**

Se trata de una asignatura obligatoria del 2º cuatrimestre, de 6 créditos ECTS. A través de ella se fomentan los aprendizajes lingüísticos para afianzar el nivel B1 del Marco Europeo Común de Referencia. Por otro lado, se llevará a cabo una aproximación al vocabulario y a las estrategias necesarias para la enseñanza-aprendizaje del francés en la etapa de Educación Primaria.

---

## **Contexto y competencias**

### **Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura**

#### **La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:**

Puesto que uno de los objetivos principales de esta asignatura es que el alumno mejore su competencia comunicativa oral y escrita en lengua francesa, se potenciarán las destrezas de interacción, de comprensión y de producción oral y escrita del estudiante. Además se abordará el proceso de aprendizaje de esta lengua extranjera en la etapa de Educación Primaria.

#### **Contexto y sentido de la asignatura en la titulación**

Esta asignatura responde a la necesidad que tiene todo futuro graduado en Educación Primaria de saber expresarse oralmente y por escrito en una lengua extranjera.

Siendo conscientes de que el Departamento de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de Aragón está impulsando la mejora de la enseñanza y aprendizaje del francés a través de la implantación de programas bilingües en los centros escolares, esta asignatura reforzará la práctica de la lengua francesa en sus cinco destrezas y familiarizará al estudiante con las estrategias necesarias para la enseñanza de este idioma.

#### **Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...**

- 1:**
1. Expresarse oralmente y por escrito con corrección en lengua extranjera.
  2. Conocer y dominar técnicas de expresión oral y escrita en francés.
  3. Reflexionar sobre las prácticas del aula para innovar y mejorar la labor docente.
  4. Ser capaz de utilizar la lengua extranjera como lengua vehicular en la escuela.
  5. Saber utilizar el juego, las canciones y los cuentos como recursos didácticos del francés.

#### **Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:**

Los futuros docentes serán capaces de consultar y hacer uso de materiales y recursos escritos en lengua francesa, referentes a su campo de especialización.

La sociedad demanda maestros que posean un nivel adecuado de competencia en lengua extranjera, capaces de utilizarla como lengua vehicular en la escuela.

---

## Evaluación

---

### Actividades de evaluación

**El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación**

**1:**

Se evaluará mediante una prueba global que abarcará los siguientes instrumentos de evaluación en todas las convocatorias de la asignatura. Se realizará en las fechas que se comunicarán mediante los medios habituales (página web, documento escrito entregado por el profesor).

1.- Prueba de evaluación de carácter teórico-práctico (80%).

Prueba individual final escrita que constará de las siguientes actividades:

#### **Actividades escritas (4 puntos)**

- De fonética, gramática, vocabulario, situaciones comunicativas y contenidos metodológicos (1,5 puntos)
- De expresión e interacción escrita (1,5 puntos)
- De comprensión lectora (1 punto)

#### **Actividades orales (4 puntos)**

- De expresión e interacción oral (2,5 puntos)
- De comprensión oral (1,5 puntos)

Para superar la prueba individual final se deberá obtener como mínimo 2 puntos en las actividades escritas y 2 puntos en las actividades orales.

2.- Realización de un trabajo en lengua francesa relacionado con los contenidos de la materia (20%). Las especificaciones del mismo y la fecha de entrega se comunicarán al inicio del curso.

### Criterios de evaluación

**Se evaluarán competencias escritas y orales en lengua francesa.**

En las competencias orales se valorará:

- El nivel de preparación de las tareas
- La fluidez
- La corrección
- La pronunciación
- El uso del vocabulario adecuado a la situación de comunicación.
- La comprensión de diferentes tipos de documentos y situaciones orales.

En las competencias escritas se valorará:

- El nivel de preparación de las tareas
- La comprensión de diferentes tipos de documentos escritos.

- La corrección sintáctica y morfológica en las producciones escritas.
  - El uso del vocabulario adecuado a la situación escrita.
- 

## Actividades y recursos

---

### Presentación metodológica general

**El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:**

Contenidos fonéticos, comunicativos y lingüísticos:

- Renforcement de la phonétique française: Les semivoyelles, le “e” muet, le groupe rythmique, la liaison et l’enchâînement.
- *Situations de communication* : Exprimer des certitudes et des doutes. Articuler une argumentation. *Grammaire* : La double pronominalisation.
- *Situations de communication* : Parler de l’avenir. Faire des projets, des prévisions, des hypothèses. *Grammaire* : Les pronoms *en*, *y*. Le futur et le conditionnel. L’expression de l’hypothèse.
- *Situations de communication* : Raconter un événement. Comprendre un article informatif. Exprimer la cause et la conséquence. *Grammaire* : La phrase nominale. La forme passive. L’expression de la cause et de la conséquence.
- *Situations de communication* : La conversation téléphonique. Écrire un mél. Négocier et discuter. *Grammaire* : Le discours rapporté et la concordance des temps.

Contenidos metodológicos:

- Les documents officiels sur l’enseignement des langues à l’école: le Cadre Commun Européen de Référence pour les Langues, le DCP (*Diseño Curricular Prescriptivo* –BOE et BOA-) et les documents à propos du programme bilingue espagnol-français.
- Le processus d’enseignement-apprentissage du FLE aux enfants.
- Création et adaptations d’activités pour le Primaire.

### Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

**El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...**

**1:**

- Explicación de conceptos, presentación y ejemplificación de las tareas.
- Realización de tareas individuales / en grupo.
- Participación en actividades de simulación.
- Búsqueda de materiales y recursos.
- Preparación de pruebas evaluables
- Exposiciones de los estudiantes.

### Planificación y calendario

**Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos**

El calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos se comunica a través del Anillo Digital Docente (ADD) o mediante documento escrito entregado por el profesor al comenzar el periodo lectivo de la asignatura.

## Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

### Facultad de Ciencias Sociales y Humanas

- Bady, J.. Grammaire : 350 exercices niveau débutant / J. Bady, I. Greaves, A. Petetin . Vanves : Hachette, D.L. 2002
- Barféty, Michèle. Compréhension orale. Niveau 1 / Michèle Barféty, Patricia Beaujourn . Paris : Clé International, cop. 2007
- Barféty, Michèle. Compréhension orale. Niveau 2 / Michèle Barféty, Patricia Beaujourn . [1ª ed.] Paris CLE International, 2005
- Barféty, Michèle. Compréhension orale. Niveau 3 / Michèle Barféty . [1ª ed.] Paris CLE International, 2009
- Barféty, Michèle. Compréhension orale. Niveau 4 / Michèle Barféty . [1ª ed.] Paris CLE International, 2010
- Barféty, Michèle. Expression orale : niveau 1 / Michèle Barféty, Patricia Beaujourn . Paris : Clé International, 2004
- Barféty, Michèle. Expression orale : niveau 2 / Michèle Barféty, Patricia Beaujourn . Paris : Clé International, 2005
- Barféty, Michèle. Expression orale : niveau 4 / Michèle Barféty . Paris : Clé International, 2009
- Barféty, Michèle. Expression orale. Niveau 3 / Michèle Barféty . [1ª ed.] Paris : Clé International, cop. 2006
- Bertocchini, Paola. Lieux d'écriture : niveau intermédiaire / Paola Bertocchini, Edvige Costanzo . Paris : CLE International, D.L. 1991
- Bonato, Lucia. À toute France : Langue, civilisation et culture françaises / Lucia Bonato, Franca Bruera . 1ere ed. Genova : Cideb, 1998
- Bonnard, Henri. Exercices de langue française / Henri Bonnard, Raymond Arveiller . Paris : Magnard, [1982]
- Boularès, Michèle. Conjugaison progressive du français : avec 400 exercices corrigés / Michèle Boularès, Odile Grand-Clément . [Paris] : Cle international, 2000
- Carton, Fernand. Introduction à la phonétique du français / Fernand Carton. Paris : Bordas, D.L. 1987
- Chamberlain, Alan. Guide pratique de la communication : 100 actes de communication, 56 dialogues / Alan Chamberlain [et] Ross Steele . Paris : Didier, cop.1985
- Charliac, Lucile. Phonétique progressive du français : avec 400 exercices / Lucile Charliac, Annie-Claude Motron . [Paris] : CLE International, cop. 2006
- Comment dire? : grammaire simplifiée / Béatriz Job, Bernard Mis, Anne-Marie Pissavy . [France] : Cle International, D.L. 1988
- Companys, Emmanuel. Phonétique françaises pour hispanophones / par Emmanuel Companys . Paris : Libreries Hachette et Larousse, 1966
- Descontes-Genon, Christiane. L'exercisier : L'expresión française pour le niveau intermédiaire / Christiane Descontes-Genon, Marie-Hélène Morsel, Claude Richou . 2e ed., rev. cor. Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble, 1993
- Dontchev, Dontcho. Dictionnaire du français argotique, populaire et familier / Dontcho Dontchev ;Préface de Alphonse Boudard . Monaco : Editions du Rocher, 2000
- Duranton, Laure. Documents oraux / Laure Duranton, Christian Rodier . [Paris ?] : Cle International, D.L. 2001
- Écoute... écoute / Dossier réalisé par Francis Carton... [et al.] . Paris : Didier, Crapel, imp. 1989
- Grammaire : 350 exercices niveau moyen / Y. Delatour... [et al.] . Vanves : Hachette, D.L. 2002
- Grammaire : 350 exercices niveau supérieur I / J. Cadiot... [et al.] Paris : Hachette, D.L. 2002
- Grammaire : 350 exercices niveau supérieur II / C.-M. Beaujeu ...[et al] . Paris : Hachette, D.L. 2002
- Grégoire, M. Grammaire progressive du français: avec 400 exercices. Niveau avancé. Paris: CLE Internatinal, 2005
- Grégoire, Maïa. Exercices audio de grammaire : Niveau intermédiaire / Maïa Grégoire et Aline Kostucki. Paris : CLE international, 2005
- Grégoire, Maïa. Grammaire progressive du français : avec 400 exercices. Niveau débutant / Maïa Grégoire ; avec la participation de Gracia Merlo . Paris : CLE International, cop. 2001
- Grégoire, Maïa. Grammaire progressive du français : avec 500 exercices. Niveau intermédiaire / Maïa Grégoire, Odile Thiévenaz ; avec la collaboration de Elisabeth Franco . Paris : CLE international, 2002
- Grevisse, Maurice. Nouveaux exercices français / Maurice Grevisse . 2eme ed. Paris [etc.] : Duculot, D.L. 1977
- Guimbertière, E. Phonétique et enseignement de l'oral. Paris: Didier/Hatier, 1994
- Hanse, Joseph. Nouveau dictionnaire des difficultés du français moderne / Joseph Hanse . 2é. ed. mise à jour et enrichie, [2é. tirage] Paris : Duculot, D.L. 1987
- Kaléidoscope langue et civilisation françaises par la vidéo / Mary Ruane... [et al.] . Paris : Hachette, cop. 1988
- Kaneman-Pougatch, M. Plaisir des sons. Phonétique du français. Paris: Hatier, 1991
- Le Français dans le Monde. Paris : Hachette Edicef, 1961- [Publicación periódica]
- Le petit Robert [Recurso electrónico] : dictionnaire de la Langue Française . Nouvelle éd. [Paris] : Dictionnaires Le Robert/VUEF, [cop. 2001]
- Léon, Monique. Exercices systématiques de prononciation française / Monique Léon . Paris : Hachette, D.L.1992
- Leroy-Miquel, Claire. Vocabulaire progressif du français : avec 250 exercices / Claire Leroy-Miquel, Anne Goliot-Lété . Paris : CLE International, 1997

- Miquel, C. Vocabulaire progressif du français: avec 250 exercices. Niveau intermédiaire. Paris: CLE International, 2005
- Miquel, Claire. Communication progressive du français : avec 270 activités : Niveau débutant / Claire Miquel . [Paris] : CLE International, op, 2004
- Miquel, Claire. Communication progressive du français : avec 365 activités : Niveau intermédiaire / Claire Miquel . [Paris] : Clé International, cop. 2004
- Miquel, Claire. Vocabulaire progressif du français : avec 250 exercices. Niveau débutant / Claire Miquel . [Paris] : CLE International, cop. 2002
- Monnerie, Annie. Le français au présent. Grammaire / Annie Monnerie . [Paris] : Didier, cop.1987
- Poisson-Quinton, Sylvie. Compréhension écrite : niveau 1 / Sylvie Poisson- Quinton . Paris : Clé International, 2004
- Poisson-Quinton, Sylvie. Compréhension écrite : niveau 2 / Sylvie Poisson-Quinton , Reine Mimran . Paris : Clé International, 2004
- Poisson-Quinton, Sylvie. Compréhension écrite : Niveau 3 / Sylvie Poisson-Quinton , Reine Mimran . [1ère ed.] Paris : Clé International, D. L. 2007
- Poisson-Quinton, Sylvie. Compréhension écrite : Niveau 4 / Sylvie Poisson-Quinton , Reine Mimran . [1ère ed.] Paris : Clé International, D. L. 2009
- Poisson-Quinton, Sylvie. Expression écrite : niveau 1 / Sylvie Poisson-Quinton . Paris : Cle International, 2004
- Poisson-Quinton, Sylvie. Expression écrite : niveau 2 / Sylvie Poisson-Quinton, Reine Mimran . [1ère ed.] Paris : Cle International, cop. 2006
- Poisson-Quinton, Sylvie. Expression écrite : niveau 3 / Sylvie Poisson-Quinton, Reine Mimran . [1ère ed.] Paris : Cle International, cop. 2006
- Poisson-Quinton, Sylvie. Expression écrite : niveau 4 / Sylvie Poisson-Quinton, Reine Mimran . [1ère ed.] Paris : Cle International, cop. 2008
- Poisson-Quinton, Sylvie. Grammaire expliquée du français / Sylvie Poisson-Quinton, Reine Mimran, Michèle Mahéo-Le Coadic . [France] : CLE International, 2002
- Tempesta, G. Grammaire: niveau débutant. Paris: CLE International, cop. 2003
- Tempesta, Giovanna. Grammaire : Niveau avancé / Giovanna Tempesta . Paris : CLE International, cop. 2004
- Tempesta, Giovanna. Grammaire : Niveau intermédiaire / Giovanna Tempesta . Paris : CLE International, cop. 2003

#### **Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación**

- Beaulieu, C. Exercices de grammaire. B1 du Cadre européen. País : Didier, 2006
- Berard, Evelyne. Grammaire utile du française / Christian Lavenne . Paris : Hatier , 1989
- Exercices de grammaire en contexte : niveau intermédiaire / Anne Akyüz ... [et al.] . Paris : HachetteLivres, D. L. 2000
- Exercices de vocabulaire en contexte corrigés : niveau intermédiaire / Anne Akyüz ... [et al.] . Paris : HachetteLivres, D. L. 2000
- La conjugaison pour tous : dictionnaire de 12000 verbes . Éd. entièrement revue / sous la responsabilité scientifique de Michel Arrivé Paris : Hatier, 2002
- Larger, Nicole. Vocabulaire expliqué du français : Niveau intermédiaire : Exercices / Nicole Larger, Reine Mimran . Paris : CLE International, 2004
- Leroy-Miquel, Claire. Vocabulaire progressif du français : avec 250 exercices corrigés / Claire Leroy-Miquel, Anne Goliot-Lété . Paris : CLE International, 1997
- Les Exercices de grammaire : Niveau B1 : [avec corrigés] / Marie-Pierre Caqueneau-Gündüz... [et al.] . Paris : Hachette Livres, 2005
- Loiseau, Yves. Exercices de grammaire française : Cahier débutant / Yves Loiseau y Régine Mérieux . Paris : Didier, 1997
- Mérieux, Régine. Latitudes 2 : A2/B1 / Régine Mérieux, Emmanuel Lainé, Yves Loiseau . Paris : Didier, cop. 2009
- Nouvelle grammaire du français : cours de civilisation française de la Sorbonne / Y. Delatour ... [et al.] . [1ère ed.] Paris : Hachette Livres, cop. 2004
- Poisson-Quinton, Sylvie. Grammaire expliquée du français : niveau intermédiaire. Exercices / Sylvie Poisson-Quinton, Reine Mimran, Michèle Mahéo-Le Codiak . [Paris] : Clé International, 2003
- Sirejols, Evelyne. Grammaire : 450 nouveaux exercices. Niveau intermédiaire / Evelyne Siréjols, Dominique Renaud . Paris : CLE International, cop. 2002